

Wäschetrockner Trommeldroger Sèche-linge CMK 23 RLE

marynen

Verständig besittit



Contenu

Remarques importantes (Avertissements)	page 29
Données techniques/dimensions	page 30
Description de l'appareil	page 31
Installation	page 32
Branchement électrique	page 32
Remarques importantes	page 33
Capacité	page 33
Poids de linge à sécher	page 33
Avant la première mise en service	page 33
Comment économiser de l'énergie	page 33
Ce qu'il ne faut pas mettre dans le sèche-linge	page 33
Éléments de commande	page 34
Manipulation/Opérations	page 34
Nettoyage du tamis à bouts de fil	page 35
Vidange du réservoir d'eau	page 35
Remarques générales	page 36
Préparatifs pour le séchage	page 36
Tableau des programmes	page 37
Maintenance et entretien	page 38
Indications pour remédier à de petits dérangements	page 39
Instructions pour l'installateur	page 40
Montage sous plan	page 40
Porte réversible	page 40
Panneau décoratif	page 41
Combiné machine à laver/sèche-linge	page 41
Raccordement d'un tuyau d'écoulement	page 41

Données techniques/Dimensions

Tension nominale	220-230 V ~ 50 V
Puissance globale	2450-2850 W
moteur d'entraînement	250 W
moteur du ventilateur	100 W
chauffage	2380 W
Fusible	16 A
Capacité	4,5 kg
Poids de l'appareil	43 kg

Cet appareil répond à la directive de la CEE (87/308 CEE) en ce qui concerne l'anti-parasitage.

Dimensions

Avec plan supérieur:	
hauteur	850 mm
largeur	595 mm
profondeur	600 mm. Plan de travail déplaçable jusqu'à 20 mm
	profondeur avec la porte ouverte 1200 mm

Sans plan de travail:

hauteur	820 mm
largeur	595 mm
profondeur	570 mm

Waarschuwingen en belangrijke adviezen

- Het is uiterst belangrijk dat het bij het apparaat behorende instructieboekje bewaard blijft. Zou het apparaat door u aan iemand anders geven of verkocht worden of zou het apparaat in het huis van waaruit u verhuist achterblijven, dan dient de nieuwe gebruiker(st) over het instructieboekje en de daarin opgenomen waarschuwingen te kunnen beschikken.
- Deze waarschuwingen zijn bedoeld voor uw en anderzamen veiligheid. U wordt geacht ze gelezen te hebben, alvorens u het apparaat installeert en/of in gebruik neemt.
- Dit apparaat is bedoeld en gemaakt voor het gebruik door volwassenen. Het is gevaarlijk om kinderen het apparaat te laten bedienen of als speelgoed te laten gebruiken.
- Het is gevaarlijk om, in welke vorm dan ook, dit apparaat of de eigenschappen daarvan te veranderen.
- Een eventueel noodzakelijke wijziging aan de elektrische huisinstallatie ten behoeve van de installatie van dit apparaat, mag uitsluitend door een daartoe bevoegd persoon uitgevoerd worden.
- Een eventueel noodzakelijke wijziging van de watertoe-en/of afvoervoorzieningen ten behoeve van de installatie van dit apparaat, mag uitsluitend door een daartoe bevoegd persoon uitgevoerd worden.
- Laat inspectie- en/of herstellwerkzaamheden uitvoeren door de servicedienst van de fabrikant of door een door de fabrikant bevoegd verklaarde servicedienst en laat geen andere dan originele **Distributies** onderdelen plaatsen.
- Overtuig u ervan dat na de installatie of het verplaatsen het apparaat niet op het aansluitnoer staat.
- Schakel na het gebruik altijd de stroomtoevoer af door, afhankelijk van de wijze van installatie, de stekker uit het stopcontact te nemen of de badkamertrekschakelaar op de uit-stand te schakelen. Indien het apparaat op een watertoevoer aangesloten is, draai dan na gebruik altijd de watertoevoerkraan dicht.
- Een volgepropte trommel leidt tot onregelmatige droging en te lange droogtijd, waardoor ook het energieverbruik onnodig toeneemt.
- Afhankelijk van de constructie dient het stoffilter voor of na elke droogbeurt gereinigd te worden.
- Bij condensatiedrogers dient de condensator regelmatig geïnspecteerd en, indien nodig, gereinigd te worden.
- Zowel bij luchtafvoer- als condensatiedrogers is goede ventilatie van het vertrek noodzakelijk. Lees het betreffende hoofdstuk.
- Afhankelijk van de constructie heeft het apparaat verse- of koellucht nodig. Eveneens afhankelijk van de constructie bevindt zich de luchtinlaat aan een zijkant, de achterkant of in de bodem. Zowel de luchtafvoer (inlaat) als de luchtafvoer (uitlaat), mogen nimmer belemmerd worden. Belemmering van de luchtstroom leidt tot oververhitting van het apparaat en eventueel het wasgoed.
- Droog geen artikelen in de trommeldroger die hier niet voor geschikt zijn. Raadpleeg het tekstielonderhoudsetiket. Droog in twijfelgeval, al naar gelang de aard van het artikel, aan de lijn, op een hangertje of platliggend.
- Overtuig u ervan dat borst- of broekzakken leeg zijn. Keer kleding met borst- of broekzakken of dikke zomen binnenste buiten, daarmee voorkomt u zo goed mogelijk onregelmatige droging.
- Objecten zoals munten, veiligheidsspelden, naalden, spijkers, schroeven en andere harde of scherpe materialen behoren niet in de trommeldroger; zij kunnen aanzienlijke schade veroorzaken.
- Met vluchtige stoffen, zoals alcohol, benzine, terpentijn en dergelijke, gereinigde artikelen mogen niet in de trommeldroger; wacht tot het artikel volledig uitgedampt is.
- Kleine huisdieren hebben de gewoonte om in de trommel van de droger te kruipen. Hebt u zo'n huisdier, controleer dan eerst en sluit daarna pas de vuldeur.
- Tracht in geval van een storing of defect, dit apparaat niet zelf te repareren. Reparaties welke door niet-deskundige personen uitgevoerd worden, kunnen tot schade of letsel leiden.

Raadpleeg **Eligroep Service**.

Hinweise für den Fachmann und Installateur

Dekorfläche

Zur farblichen Angleichung an Küchenmöbel etc. kann eine Dekorplatte auf die Vortür montiert werden.

Es empfiehlt sich, diesen Zuschnitt vom Möbelhersteller zu besorgen. Nur dann ist die beste farbliche Zuordnung gewährleistet. Folgende Abmessungen sind genau einzuhalten:

- Höhe 588 mm
- Breite 588 mm
- Plattendicke 1 bis max. 4 mm

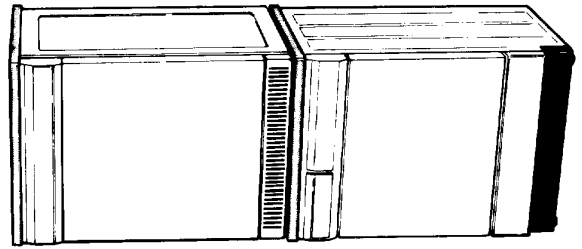
Der hierfür notwendige Dekorrahmen kann bei Ihrem Fachgeschäft oder beim Kundendienst bestellt werden.

Wasch-/Trockensäule

Der Aufbau zur platzsparenden Waschsäule ist mit allen Waschvollautomaten von 60 cm Breite und Frontbeschickung möglich.

Den dazu notwendigen Montagesatz erhalten Sie über Ihr Fachgeschäft oder über den Kundendienst.

Fig. 9



Die Montage ist einfach:

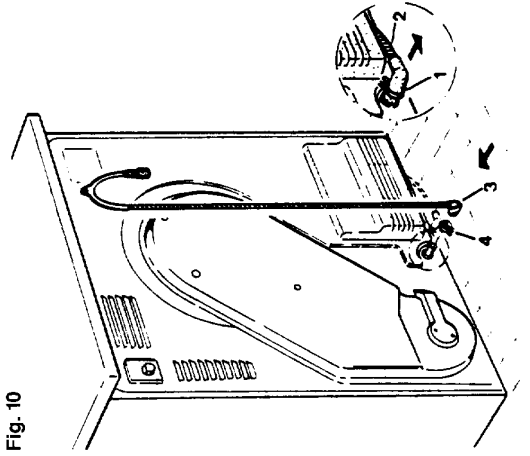
- Tür öffnen.
- Schrauben lösen und entfernen.
- Das große Dekorrahmenteil zuerst so anbringen, daß der Zapfen im Scharnier in die Aussparung paßt; und zunächst lose verschrauben.
- Frontplatte seitlich einschieben und dann Dekorrahmen fest verschrauben.
- Den anderen Teil des Dekorrahmens aufsetzen (Zapfen in Aussparung) und festschrauben.

Anschluß eines Abflus Schlauches

Befindet sich am Aufstellungsort des Gerätes ein Abflußbecken o. ä., kann das kondensierte Wasser auch direkt über einen Abflus Schlauch abgeleitet werden.

Den passenden Abflus Schlauch erhalten Sie über Ihr Fachgeschäft oder über den Kundendienst (keinen anderen Abflus Schlauch verwenden!)

Fig. 10



Description de l'appareil

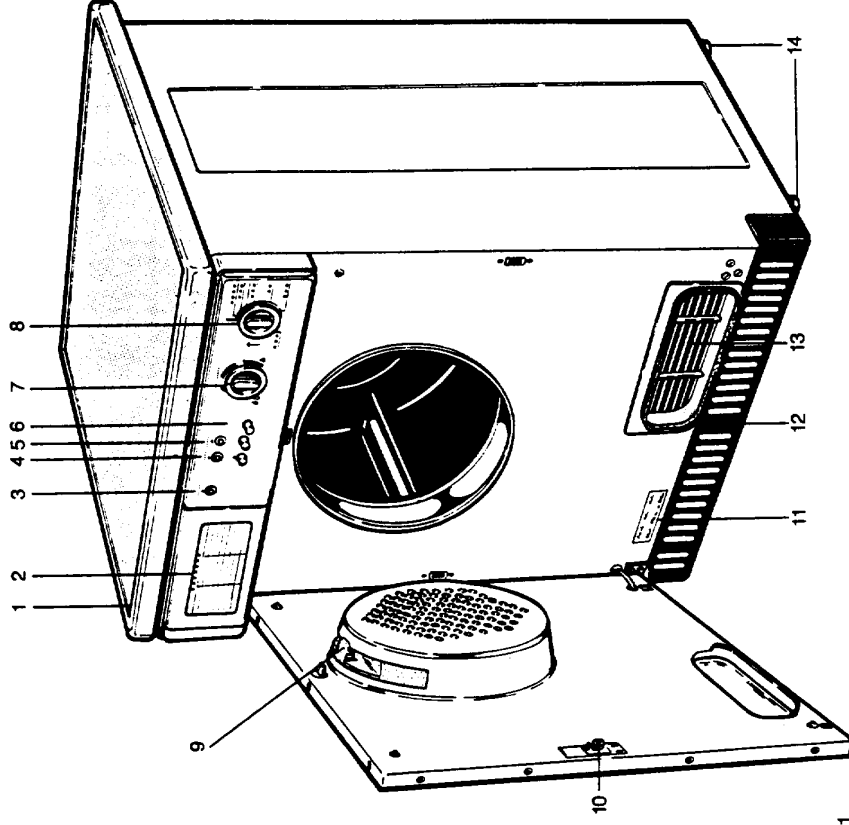


Fig. 1

- 1 Plan de travail
 2 Réservoir d'eau / Bandeau de commande des programmes
 3 Lampe témoin pour le réservoir d'eau
 4 Touche «marche arrêt» lampe de contrôle «fonctionnement»
 5 -C Touche pour puissance de chauffage réduite, destinée au linge facile à entretenir.
 6 Ouvre-porte
- 7 Régulateur du taux d'humidité
 8 Sélecteur programmes
 9 Tamis à peluches (bouts de fil)
 10 Fermeture de la porte
 11 Plaque signalétique
 12 Grille d'aération
 13 Condenseur d'air
 14 Pieds filetés

Installation

Ce sèche-linge peut être mis en marche sans opération préalable et sans installation particulière. Lors de son implantation et de son branchement au secteur, il y a lieu de tenir compte des indications suivantes et, le cas échéant, des stipulations de la compagnie locale de distribution d'électricité.

Le sèche-linge peut s'installer sur tout plancher ou sol plan. Il doit **reposer horizontalement**, c.-à-d. être nivelé avec un niveau à bulle d'air. Le réglage des pieds filetés permet de compenser les irrégularités du sol ou les dénivellations.

Un fonctionnement correct exige une arrivée d'air exempte de poussière, ainsi qu'une évacuation de l'air chaud à travers les fentes d'aération situées à l'avant, en bas dans le socle du sèche-linge.

Ne pas démonter les pieds filetés, ni limiter la garde au sol par des tapis à longs poils, des moulures, etc. Il pourrait se produire une accumulation de chaleur qui nuirait au bon fonctionnement du moteur ou risquerait de l'endommager.

Remarque :

- La chaleur dégagée par le sèche-linge peut atteindre jusqu'à 60°C – Observez donc ce fait lors de l'installation de l'appareil au-dessus de revêtements de sol sensibles.
- Pendant le fonctionnement du sèche-linge, la température ambiante ne devrait pas dépasser +35°C; sinon, il faut ouvrir une porte ou une fenêtre.
- L'espace environnant le sèche-linge ne doit pas contenir de peluches (bouts de fils).

Hinweise für den Fachmann und Installateur

Unterbau

Das Gerät kann auch in Einbauküchen eingegliedert oder nach Abnahme der Arbeitsplatte untergebaut werden.

Hierzu ist folgendes zu beachten:

- Netzstecker ziehen.
- Die Befestigungsschrauben der Arbeitsplatte auf der Geräterückseite herauserschrauben (s. Abb. 7).
- Hinten etwas anheben, nach vorne schieben und abnehmen.
- Nach Abnahme der Abdeckplatte muß das Gerät mit einem Abdeckblech abgedeckt werden.

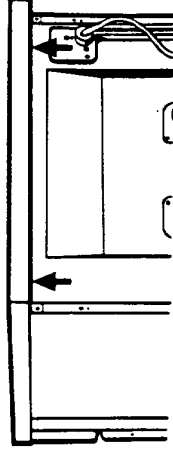


Abb. 7

■ Kunststoffleiste entfernen (Unterbau)

Die am Kondensatbehälter-Kasten angegossene Kunststoffleiste durch Drücken nach rechts und nach links einfach herausbrechen und entfernen (Abb. 8).

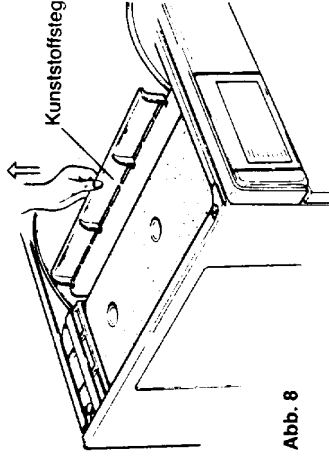


Abb. 8

Wenn für den Unterbau in Möbelzeilen die Geräte-Arbeitsplatte entfernt wird, muß der Einbau so erfolgen, daß weder spannungsführende Teile noch betriebsisolierte Leitungen berührbar sind.

Der Berührungsschutz der spannungsführenden Teile usw. ist nach Abnahme der Geräte-Arbeitsplatte durch ein anzubringendes Abdeckblech gewährleistet. Das Abdeckblech kann durch den Kundendienst bezogen werden.

Damit der Spritzwasserschutz sichergestellt bleibt, sind im Gesamtumfang des Abdeckbleches Schaumstoff-Dichtstreifen aufzukleben bzw. anzubringen.

Branchement électrique

Un interrupteur principal avec ouverture des contacts supérieurs à 3 mm ou une prise doivent être prévus pour le branchement électrique.

La tension indiquée sur la plaque signalétique doit correspondre à celle du secteur au lieu d'implantation.

Le branchement électrique est à effectuer conformément aux stipulations de l'ASE ou de la compagnie de distribution d'électricité locale.

Wechsel des Türanschlags

Im Bedarfsfall kann der Türanschlag auch auf der anderen Seite erfolgen.

Diese Arbeit sollte in jedem Fall durch dafür geschultes Fachpersonal oder durch den Werkkundendienst bei entsprechenden Kosten für Sie vorgenommen werden.

Hinweise zur Behebung kleiner Störungen

- Es liegt oft nur an Kleinigkeiten, die Sie selbst beheben können.
- Das Gerät arbeitet nicht**
- Ist der Stecker richtig in die Steckdose eingesteckt?
 - Ist der Sicherungsautomat in der Wohnung in Ordnung?
 - Ist die Tür richtig zu?
 - Ist das Programm richtig eingestellt?
 - Ist der Kondensatbehälter entleert bzw. richtig eingesetzt worden? (Wenn NEIN, leuchtet die Signallampe »Kondensat« auf).

Das Trockenergebnis ist nicht zufriedenstellend

- Wurde für die zu trocknende Wäsche das richtige Programm eingestellt?

- Wurde beim Zeitprogramm die richtige Zeit eingestellt?

- Wurde im Schongang (Taste $-^{\circ}\text{C}$ eingedrückt) getrocknet, obwohl mit voller Heizung getrocknet werden sollte?
In diesem Fall verlängert sich die Programmdauer.

- Wurde der Kondensatbehälter entleert?
(Bei vollem Behälter während des Betriebs wurde das Programm unterbrochen.)

- Sind Luftkondensator und/oder Flusensieb stark verflust oder der Aufstellungsort zu warm, arbeitet das Gerät unnötig lange Zeit und verbraucht mehr Strom.

Störung – was tun?

Gute Qualität und eine Konstruktion, die der modernsten Technik entspricht, sorgen für eine einwandfreie Funktion des Gerätes. Sollte trotzdem einmal eine Störung auftreten, prüfen Sie bitte zunächst, ob Sie auch alle in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Hinweise und Ratschläge beachtet haben. Möglicherweise ist nur eine Kleinigkeit die Ursache für die Störung.

Prüfung bzw. Beseitigung vorstehender Fehlerursachen muß Ihnen unser Kundendienst auch während der Garantiezeit berechnen.

Bitte geben Sie bei einer Meldung immer an: Vollständige Anschrift, Telefon-Nummer mit Vorwahl, sowie die E-Nr. und F-Nr. Ihres Gerätes.

Die E-Nr. und F-Nr. finden Sie an Ihrem Gerät auf dem Typenschild (s. Abb. 1).

Die Angabe der beiden Nummern macht dem Kundendienst eine gezielte Ersatzteilverbereitung möglich, so daß Ihr Gerät bereits beim ersten Techniker-Besuch wieder instandgesetzt werden kann.

Es bleiben Ihnen also Mehrkosten wegen eventuell mehrfacher Anfahrten des Kundendiensttechnikers erspart.

Achtung!

Elektrogeräte dürfen nur durch Elektro-Fachkräfte repariert werden, da durch unsachgemäße Reparaturen erhebliche Folgeschäden entstehen können.

Remarques importantes

Capacité

Coton max. 4,5 kg
Linge facile à entretenir max. 2,0 kg

Notre conseil pour économiser de l'énergie

Tous les sèche-linge consomment de l'énergie, pour le séchage du linge. Toutefois, le vôtre l'économise particulièrement et fonctionne avec une grande rentabilité, si vous essorez bien le linge avant de le sécher.

Avec les machines à laver ayant une faible vitesse de rotation (p. ex. 500 t/mn) et pleines de linge en tissus-éponge, vous consommez inutilement environ 50% en plus d'énergie qu'en essorant le même linge avec une machine tournant à grande vitesse (p. ex. 800-1000 t/mn ou uneessoreuse).

Songez au fait que votre sèche-linge ne doit pas consommer beaucoup d'énergie!

Poids du linge

Pièce	Poids en g environ
Peignoir	1200
Drap-housses	700
Drap de lit	500
Corsage	100
Blouse de travail pour dame	300
Chemise de nuit pour dame	200
Slip de femme	100
Serviette-éponge	200
Chiffon à essuyer la vaisselle	100
Blouse de travail pour homme	600
Chemise d'homme	200
Pyjama pour homme	500
Tricot de corps pour homme	100
Caleçon court pour homme	100
Caleçon long pour homme	250
Taie d'oreiller	200
Serviette	100
Mouchoir	20
Nappe de table	250

Il s'agit ici d'articles en coton. Les poids indiqués ne représentent que des valeurs approximatives.

Ce qu'il ne faut pas mettre dans le sèche-linge

Le linge particulièrement sensible, p. ex. les rideaux en fibres synthétiques, les lainages, la soie, les textiles avec inserts métalliques, les bas en nylon ainsi que le linge comportant en majeure partie de la matière-mousse ou un matériau semblable au caoutchouc ne doivent pas se sécher dans le sèche-linge.

De même les coussins de plume ou les matelas.

Attention!

Il ne faut pas non plus sécher le linge traité auparavant avec un détergent ou un solvant inflammable (benzine, alcool, produit détachant, etc.), dans un sèche-linge. On s'expose alors à un danger d'incendie. Ne séchez-y donc que le linge lavé dans l'eau.

Avant la première mise en service

Nous conseillons de placer quelques chiffons humides dans le sèche-linge et de laisser fonctionner celui-ci pendant 15 minutes environ. Vous êtes ainsi assuré qu'il ne reste plus aucune poussière, ni saleté dans le tambour.

Éléments de commande, lampes témoins, etc.

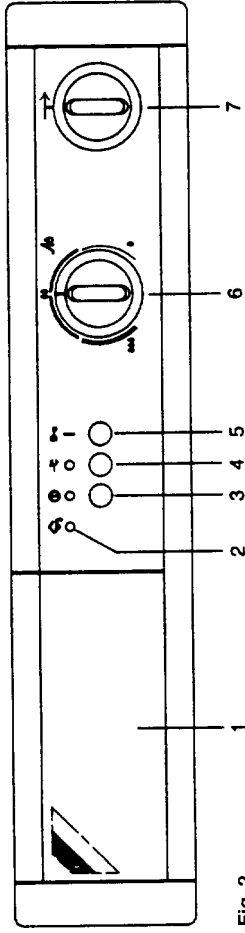


Fig. 2

- 1 **Réservoir d'eau**
- doit être vidé à la fin de chaque programme.
- 2 **Lampe témoin pour réservoir d'eau**
- s'éclaire quand le réservoir d'eau est plein ou positionné incorrectement. Il se produit une interruption du programme.
- 3 **Touche marche/arrêt**
Cette touche sert à mettre l'appareil en marche après la sélection du programme et à l'arrêter (en la relâchant), à la fin du programme. La lampe de contrôle indique l'état de fonctionnement.
- 4 **Touche °C**
Touche spéciale pour linge synthétique, textiles sensibles à la chaleur. Le sèche-linge fonctionne avec une puissance de chauffage réduite.
- 5 **Ouvre-porte**
- Ouvrir la porte en appuyant sur la touche.
- 6 **Régulateur du taux d'humidité**
Il sert à régler le taux d'humidité désiré à la fin du séchage — pour le calendrage ou le repassage; fonctionne seulement en relation avec la sélection du programme F (6.).
- 7 **Sélecteur de programme**
Il se tourne dans le sens des aiguilles d'une montre (vers la droite), pour sélectionner le programme désiré.

Manipulation/Opérations

- Ouverture de la porte**
Appuyer sur la touche .
- Introduire le linge**
Trier le linge à sécher et le placer — très souple — dans le tambour.
- Fermer la porte**
Appuyer dessus et veiller à ne coincer aucune pièce de linge entre la porte et l'appareil.
- Sélectionner le programme** (selon le tableau de la page 37).
- Il existe deux possibilités de sélection d'un programme:
- a) **Le programme électronique** arrête l'appareil automatiquement lorsque le degré de séchage présélectionné est atteint.
 - b) **Le programme est contrôlé par le temps**, pour le séchage normal et complémentaire du linge. — Durée du programme selon le temps pré réglé. Convient particulièrement au linge en fibres acryliques.

Wartung und Pflege

1. **Reinigen des Trocknergehäuses** mit Seifenwasser oder mit handelsüblichem lösmittelfreiem (mildem) Haushaltsreinigungsmittel. Dies gilt auch für die Reinigung von Bedienblende, Kunststoff- und Gummiteilen.
Zeigt sich nach längerer Zeit auf der Trommel ein Belag, so sollte diese gelegentlich mit einem Esstuch o. ä. ausgewischt werden.
2. **Reinigen des Luftkondensators** in regelmäßigen Abständen. Spätestens dann sollten Sie den Luftkondensator reinigen, wenn sich Flusen daran abgelagert haben.
Luftkondensator an der Griffmulde (Abb. 5) herausziehen und von Flusen befreien. Mit einer Bürste reinigen und evtl. mit der Handbrause durchspülen (Abb. 6), in hartnäckigen Fällen in einer Wanne etwas einweichen und mehrmals durch das Wasser ziehen.

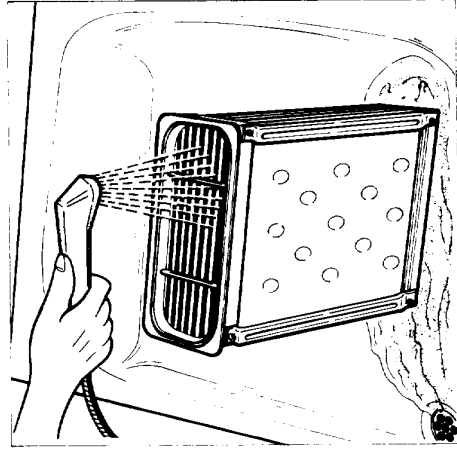


Abb. 6

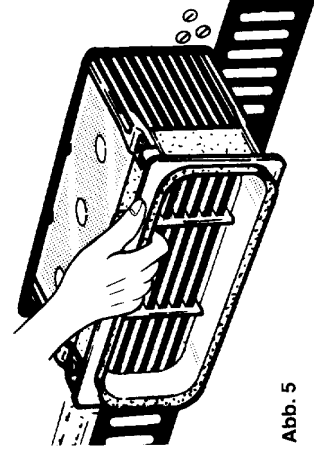


Abb. 5

3. **Reinigen der Türdichtungen usw.** gleich nach dem Trocknen mit einem feuchten Tuch.

Programmübersicht

Welches Programm für welche Wäsche?

Wäscheart Wäschemenge	Trockengrad	Programmschalter	Feuchte- regler	Bemerkung
Kochwäsche – Buntwäsche bis 4,5 kg Wäsche unterschiedlicher Dicke und mehrlagige Wäschestücke, z.B. Bade- mäntel, jedoch keine Trikotwäsche	Extra-trocken	1		
Frotterwäsche Trikotwäsche Babywäsche	Schrank- trocken	2		
Bettwäsche Tischwäsche Küchentücher	Bügelfeucht	6	stufenlos von 0 bis 000	Mangelfeucht 000 wählen
Pflegeleichte Gewebe aus Synthetik- und Mischgeweben (bügelfrei) bis 2,0 kg Beit- und Tischwäsche Oberhemden, Blusen	Schrank- trocken	4		Bei temperatur- empfindlicher Wäsche zusätz- lich Schontaste drücken –°C
Feinwäsche bis 1,5 kg Temperaturrempfindliche Textilien, z.B. Blusen, Pullis, Oberbekleidung, Socken (soweit für elektr. Trockner geeignet)	Schrank- trocken	3		automatisch geringere Heizung
Zeitliches Trocknen für indivi- duelles Trocknen oder Nacht- trocknen von Wäschestücken	individuell	20 bis 60 Min.		
Kochwäsche – Buntwäsche bis 4,5 kg Pflegeleichte Gewebe sowie Feinwäsche bis 2,0 kg	individuell	20 bis 30 Min.		evtl. mit Schontaste –°C

Bei Mischgeweben in jedem Fall die Herstellerangaben beachten. Temperaturempfindliche Wäsche im Schonprogramm (Schontaste eindrücken) trocknen.

Manipulation/Opérations

Appuyer sur la touche –°C quand on veut sécher du linge sensible à la chaleur, en fibres acryliques, par exemple.

Mettre l'appareil en marche avec la touche 0. La lampe de contrôle «fonctionnement» s'éclaire et le séchage commence.

Dérroulement du programme

Le tambour tourne alternativement vers la droite et vers la gauche. Quand la position \mathcal{R} est atteinte, le chauffage s'arrête automatiquement et le linge se refroidit. Après 10 minutes environ, la phase de protection contre le froissement fait suite (position «8»). Le linge se déplace selon un cycle déterminé, de manière à éviter la formation de plis. Un signal acoustique se fait entendre tous les 10 secondes.

Durée de cette phase de protection contre le froissement:

programme électronique: max. 60 minutes
programme contrôlé par le temps: max. 15 minutes

Retirez le linge immédiatement après le refroidissement, mais au plus tard après la phase de protection contre le froissement.

Si vous voulez retirer le linge durant cette phase tournez le sélecteur sur «0» et relâchez la touche marche/arrêt.

Le programme se termine automatiquement.
Le sélecteur de programme s'arrête à la position «0».

Mettre l'appareil hors circuit. Appuyez de nouveau sur la touche 0, la lampe de contrôle «fonctionnement» s'éteint.

Ouverture de la porte, retirer le linge.

Nettoyer le filtre (fig. 3).

Le filtre se trouvant à l'intérieur de la porte doit absolument se nettoyer après chaque séchage. Extraire le filtre en tirant sur sa poignée, vers le haut, le nettoyer et le remettre en place.

Vider le réservoir d'eau (fig. 4) (peut se réaliser aussi pendant le déroulement d'un programme).

L'eau extraite du linge pendant le séchage se condense à l'intérieur du sèche-linge et est récupérée dans le réservoir.

Ce dernier doit être vidé après chaque programme, de manière à obtenir un séchage correct du linge au cours du programme suivant.

Quand on oublie de le vidanger, une sécurité se déclenche. La lampe-témoin \ominus s'allume et le programme s'interrompt automatiquement, le linge étant encore humide.

En exerçant une légère pression sur le bandeau de commande, celui-ci s'enfonce et le réservoir peut s'extraire lentement.

Fig. 3

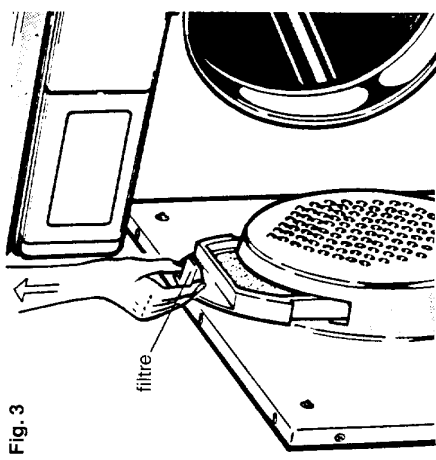
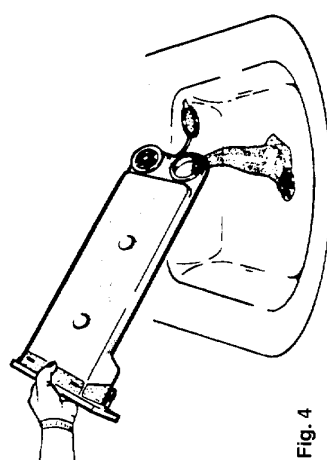


Fig. 4



Remarque:

Après la vidange du réservoir, il faut attendre — par fois jusqu'à 2 minutes — avant l'extinction de la lampe témoin et la continuation du programme de séchage.

Introduire à fond le réservoir.

Conseil: L'eau de condensation récupérée peut s'utiliser dans un fer à repasser à vapeur, dans une batterie d'automobile, etc. Effectuez alors le filtrage de cette eau (par exemple dans un filtre à café).

Remarques générales

Peluches (bouts de fils)

Après le premier emploi de votre sèche-linge, vous vous étonnerez peut-être de la grande quantité de peluches (bouts de fils) accumulées dans le tambour. Il s'agit toutefois d'un usure tout à fait normale du sèche-linge, et non pas d'une contrainte de ce dernier engendrée seulement par le sèche-linge. En portant ce sèche-linge et pendant le lavage – qu'il se fasse à la main ou dans une machine à laver automatique – il se produit un frottement des fibres et du tissu, leurs particules détachées adhèrent à la surface du sèche-linge. Lors de l'étandage sur un séchoir, ces peluches (bouts de fils) sont emportés par le vent, tandis qu'à l'intérieur du sèche-linge, elles (ils) s'accumulent et se gonflent fortement sous l'action du séchage. Leur poids vous permettra de constater leur faible proportion par rapport à la quantité de linge lavé.

Retrait du linge

Avant tout, les étoffes tissées (tricotés) ont une tendance au retrait, qui diffère plus ou moins, selon leur qualité. On doit attribuer cette particularité au fait que dans un sèche-linge, au contraire de l'étandage sur un séchoir, le linge sèche «suspendu dans l'air», c.-à-d. sans aucune contrainte. De tels

textiles se séchent autant que possible avec le programme «humide pour le repassage au fer». Le retrait se compense ensuite largement, en tirant sur le linge et en le portant. Quand on achète ces textiles neufs, nous recommandons de tenir compte du retrait éventuel ultérieur lors du choix de la taille (ou de la grandeur).

Linge amidonné

Il peut se sécher sans problème, dans le sèche-linge. Pour obtenir l'apprêt requis, vous devez choisir seulement un programme qui garantisse un taux d'humidité résiduel suffisant, c.-à-d. «humide pour repassage au fer ou calandrage». A la fin du programme, essuyer l'intérieur du tambour d'abord avec un chiffon humide, puis avec un chiffon sec, en vue d'enlever toutes traces éventuelles d'amidon.

Durée des programmes et consommation de courant.

Les besoins d'énergie (ou consommation de courant) et la durée du séchage dépendent de la quantité de linge à sécher, du taux d'humidité résiduelle du linge essoré, de la grandeur des pièces de linge, de la nature des textiles, de la température ambiante et du taux de séchage voulu.

Préparatifs pour le séchage

Trier le linge selon la nature des textiles (voir le sigle de traitement sur chaque pièce de linge) et le taux de séchage demandé, puis l'introduire dans le tambour, de manière qu'il y soit très souple. Fermer les fermetures à glissière et nouer les cordons des tabliers, etc.

Avant son séchage, il faut bien essorer le linge.

Vitesse de rotation minimale du lave-linge: 800 t/mn. Lors d'un essorage intégré à la machine à laver: au minimum 2800 t/mn.

Le linge facile à entretenir (chemises, p. ex.) doit être aussi légèrement essoré, avant son séchage

Généralités

Flusen

Nach dem ersten Gebrauch Ihres Trockners sind Sie vielleicht über die angesammelte Flusenmenge erstaunt. Dabei handelt es sich aber um die ganz normale Abnutzungserscheinung der Wäsche. Dies ist keine Überbeanspruchung, die durch den Trockenvorgang hervorgerufen wird. Beim Tragen und Waschen (ob bei Handwäsche oder im Waschautomaten) werden Fasern und Gewebe abgerieben und haften lose auf der Wäscheoberfläche. Beim Trocknen auf der Leine trägt der Wind die Flusen fort. Im Trockner werden die Flusen gesammelt und durch den Trocknungsvorgang stark aufgebraucht. Gemessen am Gewicht der Flusen zum Gewicht der Wäsche ist erkennbar, wie gering dieser Anteil ist.

Einlaufen der Wäsche

Vor allem gewirkte Textilien (Trikotwäsche) neigen je nach Qualität unterschiedlich stark zum Einlaufen. Dies ist in erster Linie darauf zurückzuführen, daß Wäschestücke im Trockner im Gegensatz zur Leine schwebend, also spannungsfrei getrocknet werden.

Solche Textilien möglichst im Programm »Bügel-trocknen« trocknen. Durch Ziehen und durch das Tragen wird das Einlaufen solcher Textilien weitgehend ausgeglichen. Beim Kauf dieser Textilien empfehlen wir, deren Einlaufesigenschaften bei der Größenwahl zu berücksichtigen.

Wäsche mit Stärke

Gestärkte Wäsche läßt sich auch im Trockner behandeln. Um jedoch einen guten Appretureffekt zu erzielen, sollten Sie jeweils nur eine Programmstellung wählen, die Ihnen einen bestimmten Restfeuchtigkeitsgrad garantiert, also »bügel-« oder »mangelfeucht«. Nach Ablauf des Programms Innentrommel feucht auswaschen und trockenreiben, um damit eventuelle Stärkespuren zu entfernen.

Programmzeiten und Stromverbrauch

Der Energiebedarf und die Trockenzeit sind von Wäschemenge, Feuchtigkeitsgrad (Restfeuchtigkeitsgrad der geschleuderten Wäsche), Wäschegröße, Textilart, Raumtemperatur und dem gewünschten Trocknungsgrad usw. abhängig.

Vorbereitungen zum Trocknen

Die Wäsche nach Textilarten (s. Pflegekennzeichen in dem jeweiligen Wäschestück) und gewünschtem Trocknungsgrad sortieren und locker in die Trommel legen. Reißverschlüsse schließen, lose Schürzenbänder usw. zusammenbinden.

Die Wäsche muß vor dem Trocknen gut ausgeschleudert sein. Schleuderdrehzahl des Waschautomaten mind. 800 Upm, bei Wäscheschleudern mind. 2800 Upm.

Auch pflegeleichte Wäsche, z. B. Oberhemden, sollten Sie vor dem Trocknen anschleudern (je nach Knitterempfindlichkeit 10 bis 30 Sek. bzw. in einem speziell dafür vorgesehenen Kurzschleudergang Ihres Waschvollautomaten).

Eine Überfüllung beeinträchtigt das Trocknergebnis und führt zu starker Knitterbildung. Eine zu geringe Wäscheauffüllung ist unwirtschaftlich.

Bettbezüge und Kissen sollten zugeknöpft werden, damit Kleinteile sich darin nicht »sammeln« können.

Bedienung / Handgriffe

Programmablauf

Die Trommel dreht nach rechts und nach links. Ist die Programmstellung \mathcal{R} erreicht, wird automatisch die Heizung abgeschaltet und die Wäsche abgekühlt. Nach etwa 10 Minuten schließt sich die Knitterschutzphase (Programmstellung 8) an. Die Wäsche wird in bestimmten Zyklen bewegt, damit Knitterbildung vermieden wird; ein akustisches Signal wird alle 30 sek. hörbar.

Die Dauer der Knitterschutzphase:

Beim Elektronik-Programm max. 60 Minuten
Beim Zeitprogramm max. 15 Minuten

Entnehmen Sie die Wäsche gleich nach dem Abkühlen, spätestens aber nach der Knitterschutzphase. Um die Wäsche während dieser Phase entnehmen zu können, drehen Sie den Programmschalter auf »0« und schalten Sie das Gerät aus.

Das Programmende wird durch ein akustisches Signal angezeigt. Wird die Wäsche nicht entnommen, tritt die Knitterschutzphase in Kraft. Dabei wird die Wäsche zur Vermeidung von Knitterbildung durch Liegefalten immer wieder umgeschichtet und mit Luft aufgelockert.

Das Programm wird automatisch beendet. Der Programmschalter bleibt bei »0« stehen.

Gerät ausschalten. Dazu Taste \odot erneut drücken, Kontrolllampe »Betrieb ertlischt«.

Tür öffnen, Wäsche entnehmen.

Flusensieb reinigen (Abb. 3).

Das in der Türinnenseite befindliche Flusensieb muß unbedingt nach jedem Trocknen gereinigt werden.

Sieb an seinem Griff nach oben herausziehen, reinigen und wieder einsetzen.

Kondensatbehälter entleeren (Abb. 4), (ist auch während des Programmablaufs möglich).

Das der Wäsche entzogene Wasser wird innerhalb des Trockners kondensiert und im Kondensatbehälter aufgefangen.

Der Kondensatbehälter muß nach jedem Trocknen entleert werden, damit auch im darauffolgenden Programm die Wäsche einwandfrei getrocknet wird.

Wird das Entleeren vergessen, spricht die Überlautsicherung an. Die Signallampe »Kondensat« in der Bedienblende leuchtet auf, das Programm wird automatisch unterbrochen, die Wäsche ist noch naß.

Durch leichten Druck auf die Programmblende gibt diese nach und der Behälter kann langsam herausgezogen werden.

Hinweis: Nach dem Entleeren des Behälters kann es bis zu 2 Minuten dauern, bis die Signallampe ertlischt und das Programm weiterläuft.

Tip:

Das aufgefangene Kondenswasser kann für das Dampfbügeleisen verwendet werden. Dazu Kondenswasser filtern (z.B. über Kaffeefilter).

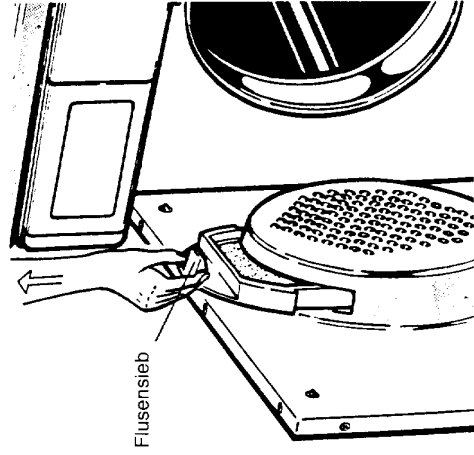


Abb. 3

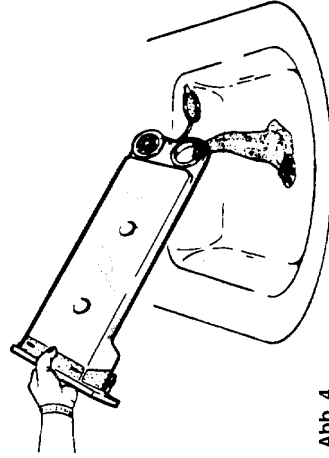


Abb. 4

Tableau des programmes

Quel est le programme qui convient à tel linge?

Nature et quantité de linge	Degré de séchage	Sélecteur de programme	Régulateur du taux d'humidité	Observation
Linge à bouillir ou de couleur jusqu'à 4,5 kg Linge d'épaisseur différente, en plusieurs couches, p. ex. peignoirs, mais pas de tricots	très sec	1		
tissu-éponge, tricottage, layette	prêt à ranger	2		
linge de lit et de table, linge de cuisine	prêt à repasser	6	de Δ à $\Delta\Delta\Delta$	séchage pour le calandrage sélectionner $\Delta\Delta\Delta$
Textiles synthétiques ou mixtes (sans repassage) jusqu'à 2 kg linge de lit et de table chemises, corsages	prêt à ranger	4		pour linge sensible à la chaleur appuyer sur la touche $-^{\circ}\text{C}$
Linge délicat jusqu'à 1,5 kg Textiles sensibles à la chaleur, p. ex. corsages, pulls, survêtements, chaussettes (dans la mesure où ils conviennent au séchage en machine)	prêt à ranger	3		chauffage réduit automatiquement
Linge à bouillir ou de couleur jusqu'à 4,5 kg - coton	séchage chronométrique	20 à 60 mn		
Textiles synthétiques ou mélangés ainsi que linge délicat jusqu'à 2 kg	séchage chronométrique	20 à 30 mn		évent. avec la touche $-^{\circ}\text{C}$

Pour les textiles synthétiques ou mélangés, observer en tout cas les indications du fabricant. Le linge sensible à la chaleur se sèche avec le programme ménageant le linge (appuyer sur la touche correspondante $-^{\circ}\text{C}$).

Maintenance et entretien

Dans tous les cas, débrancher l'appareil.

1. **Nettoyer le corps du sèche-linge et le tambour** avec de l'eau savonneuse ou un détergent ménager (doux) vendu dans le commerce et exempt de solvant.

Ceci concerne aussi le nettoyage du bandeau de commande et des pièces en caoutchouc ou en plastique.

Si, à la longue, un dépôt se forme à la surface intérieure du tambour, il faut le frotter occasionnellement avec un chiffon imbibé de vinaigre.

2. **Nettoyer régulièrement le condenseur d'air, au plus tard lorsque des peluches y adhèrent.**

Extraire le coffret en le tirant par la poignée creuse et enlever les peluches. (fig. 5). Nettoyer à l'aide d'une brosse et éventuellement rincer avec une douche manuelle : dans les cas les plus tenaces, laissez tremper dans un bassin et remuer plusieurs fois dans l'eau.

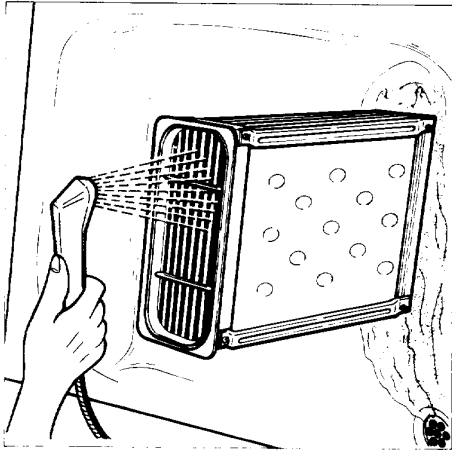


Fig. 6

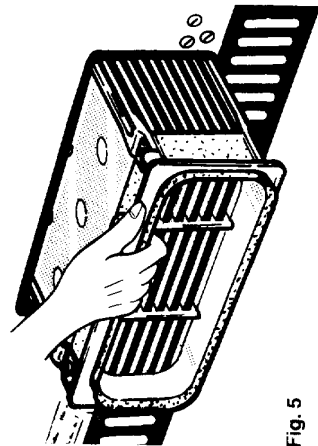


Fig. 5

3. **Nettoyer les joints de porte après chaque séchage à l'aide d'un chiffon humide.**

Bedienelemente, Signallampen usw.

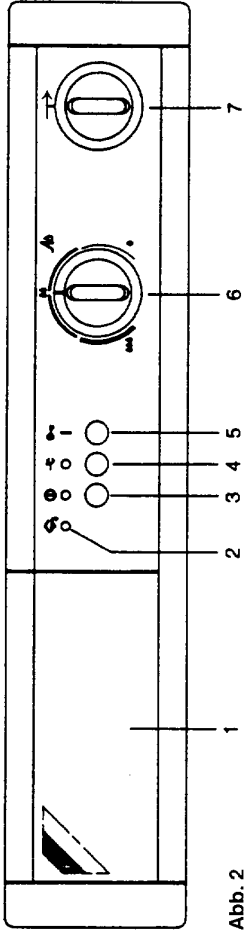


Abb. 2

- 1 **Kondensatbehälter**

- muß nach jedem Programmablauf entleert werden.

- 2 **Signallampe »Kondensat«**

- leuchtet auf, wenn der Kondensatbehälter voll oder nicht richtig eingesetzt ist. Programm wird unterbrochen.

- 3 **Hauptschalter** ⓪

Mit dieser Taste wird das Gerät nach der Programmwahl eingeschaltet und nach Beendigung des Programms durch wiederholtes Drücken ausgeschaltet.

Die Kontrolllampe zeigt den Betriebszustand an.

- 4 **Schon-Taste** — °C

für pflegeleichte, temperaturempfindliche Gewebe. Die eingedrückte Taste bewirkt reduzierte Heizung. Signallampe »Schon« leuchtet auf.

- 5 **Tür Taste** — Öffnen der Tür durch Drücken der Taste.

- 6 **Feuchteregler** zur Einstellung des gewünschten Feuchtigkeitsgrades — nur in Verbindung mit dem Programm »Bügelfeucht«.

- 7 **Programmschalter**

Im Uhrzeigersinn (rechts herum) das gewünschte Programm einstellen.

Bedienung/Handgriffe

Tür öffnen

Taste **D** → drücken.

Wäsche einlegen

Wäsche sortieren und gut aufgelockert in die Trommel einlegen.

Tür schließen

Tür zudrücken und darauf achten, daß keine Wäschestücke eingeklemmt werden.

Programm wählen (entsprechend Tabelle auf Seite 10).

Zwei Möglichkeiten stehen für die Programmwahl zur Verfügung:

- a) **Das Elektronik-Programm** schaltet das Gerät automatisch ab, wenn der angewählte Trockengrad erreicht ist.

- b) **Das Zeitprogramm** für individuelles Trocknen oder Nachtrocknen von Wäschestücken. Programmdauer entsprechend der eingestellten Zeit. — Besonders auch für Wäsche aus Acrylfasern geeignet.

Bei Programm »Bügelfeucht« muß zusätzlich der Feuchteregler (s. Abb. 2) eingestellt werden:

Durch die stufenlose Einstellung lassen sich unterschiedliche Feuchtigkeitsgrade erreichen, d.h. in Richtung ΔΔΔ feuchter oder in Richtung Δ weniger feucht.

Schontaste drücken, wenn temperaturempfindliche Wäsche, z.B. aus Acrylfasern, getrocknet wird.

Mit Taste ⓪ **Gerät einschalten**, Kontrolllampe »Betrieb« leuchtet auf. Das Trocknen beginnt.

Wichtige Hinweise

Fassungsvermögen

Baumwolle max. 4,5 kg
Pflegeleicht max. 2,0 kg

Wäschegewichte

Teil	Gewicht in g : ca.
Bademantel	1200
Bettbezug	700
Bettuch	500
Bluse	100
Damenberufsmantel	300
Damennachthemd	200
Damenschlülpler	100
Frottiertuch	200
Geschirrtuch	100
Herrenberufsmantel	600
Herrenberthemd	200
Herrenschlafanzug	500
Herrenunterthemd	100
Herrenunterhose kurz	100
Herrenunterhose lang	250
Kissenbezug	200
Serviette	100
Taschentuch	20
Tischtuch	250

Bei diesen Wäschestücken handelt es sich um Teile aus Baumwolle. Die Gewichts-Angabe kann jedoch nur als Richtwert dienen.

Vor der ersten Inbetriebnahme

empfehlte es sich den Trockner mit einigen feuchten Tüchern zu beschicken und ca. 15 Minuten laufen zu lassen. Hierdurch ist sichergestellt, daß sich kein Staub und Schmutz mehr in der Trommel befindet.

Unser Tip zum Energiesparen

Alle Trockner benötigen zum Trocknen Energie. Dieser Trockner geht aber damit besonders sparsam und wirtschaftlich um, wenn Sie immer nur gut ausgeschleuderte Wäsche trocknen.

Sie verbrauchen bei niedrigtourigen Waschmaschinen (z. B. 500 UtpM) bei einer vollen Beladung Frottierware unnötigenweise ca. 50% mehr an Energie, als wenn diese Wäsche in einer hochtourigen Waschmaschine (800 – 1000 UtpM oder Wäsche-schleuder) ausgeschleudert wird.

Denken Sie daran – Ihr Wäschetrockner muß nicht viel Energie verbrauchen!

Indications pour remédier à de petits dérangements

Il s'agit bien souvent de futilités, auxquelles vous pouvez remédier vous-même.

L'appareil ne fonctionne pas

- Avez-vous branché l'appareil?
- Est-ce que le fusible ou le coupe-circuit automatique de votre appartement est en ordre?
- Avez-vous bien fermé la porte?
- Avez-vous sélectionné le programme correctement?
- Est-ce que le réservoir d'eau est vide ou correctement positionné? (dans la NEGATIVE, la lampe témoin relative s'éclaire).

Le résultat de séchage n'est pas satisfaisant

- Avez-vous sélectionné le programme qui convient au linge à sécher?

Que faire en cas de panne?

Une bonne qualité et une construction répondant aux notions de la technique la plus moderne garantissent un excellent fonctionnement de l'appareil. S'il se produisait malgré tout un non fonctionnement, vérifiez d'abord si vous avez bien observé les indications et conseils figurant dans le présent mode d'emploi. Il se peut qu'un petit rien soit à l'origine du dérangement.

Si vous ne trouvez, dans le présent mode d'emploi, aucune indication concernant le non fonctionnement, vous pouvez naturellement faire appel à notre service technique après vente, le plus proche de votre domicile.

Toutefois, notre service après vente devra vous facturer la vérification des causes et la réparation de défauts précités, même pendant la période de garantie.

■ Lors d'un programme contrôlé par le temps, avez-vous sélectionné la durée qui convient?

■ Avez-vous réglé le taux d'humidité qui convient au programme de repassage envisagé?

■ Est-ce que le séchage a été effectué en appuyant sur la touche—C, bien qu'il dût être réalisé avec le chauffage maximal.

■ Dans ce cas, la durée du programme est prolongée.

■ N'avez-vous pas oublié de vider le réservoir? (Quand il est plein, le programme s'interrompt pendant le fonctionnement.)

■ Si le condenseur et/ou le tamis sont trop sales ou si le lieu d'emplacement est trop chaud, l'appareil fonctionnera trop longtemps et consommera davantage d'énergie.

Quand vous l'appellez, communiquez-lui toujours votre adresse complète, votre numéro de téléphone avec l'indicatif local, ainsi que le numéro «E» et «F» de votre sèche-linge.

Vous trouverez ces numéros sur la plaque signalétique de l'appareil (voir fig. 1).

Leur indication facilite la préparation des pièces de rechange qui conviennent à votre sèche-linge, qui pourra être réparé lors de la première visite du technicien compétent.

Vous économisez ainsi les frais supplémentaires engendrés éventuellement par plusieurs visites de ce technicien.

Attention!

Les appareils électriques ne doivent être réparés que par des électriciens qualifiés, car les réparations effectuées incorrectement risquent de causer des dommages considérables.

Instructions pour l'installateur

Montage sous plan

L'appareil peut être placé en pose libre ou sous-encastré, après avoir retiré son plan de travail.

Observer alors ce qui suit:

- Débrancher l'appareil.
- Dévisser les vis de fixation du plan de travail, à l'arrière de l'appareil (voir fig. 7).
- Soulever légèrement le plan à l'arrière, le pousser vers l'avant et l'enlever.

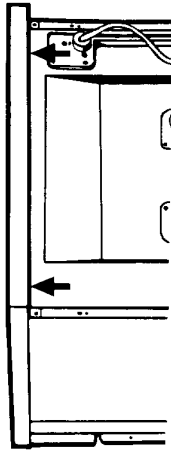
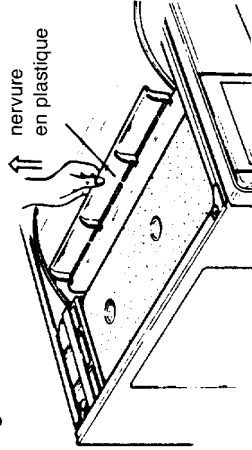


Fig. 7

- Retirer la nervure en plastique (sous encastrement)

La nervure en plastique, soudée avec le réservoir d'eau de condensation, se brise simplement en appuyant alternativement à droite et à gauche, pour la retirer (fig. 8).

Fig. 8



Si vous devez enlever le plan de travail de l'appareil, effectuez le sous-encastrement de manière qu'on ne puisse venir en contact avec aucune pièce sous tension ou isolée pour le fonctionnement.

La protection contre le contact avec des pièces sous tension s'assure, après avoir enlevé le plan de travail de l'appareil, en prévoyant un couvercle en tôle. Vous pouvez vous procurer ce dernier chez tout service après vente.

En vue de garantir la protection contre éclaboussures, il y a lieu de coller ou de poser une bande d'étanchéité en matière-mousse sur tout le pourtour du couvercle en tôle.

Porte réversible

Si nécessaire, il est possible de changer le sens de l'ouverture de la porte.

Il est évident que ce travail doit être effectué par une personne compétente.

Aufstellung

Dieser Wäschetrockner kann ohne besonderen Aufwand und ohne Sonderinstallation in Betrieb genommen werden, jedoch sind beim Aufstellen und Anschließen des Gerätes die nachfolgend aufgeführten Hinweise und gegebenenfalls Vorschriften des zuständigen Elektrizitätswerkes zu beachten.

Der Trockner kann auf jedem ebenen Fußboden aufgestellt werden. Er muß **waagrecht stehen**, also eventuell mit einer Wasserwaage ausgerichtet werden. Durch Verstellen der Schraubfüße lassen sich Bodenunebenheiten bzw. -schräglagen ausgleichen.

Für einwandfreie Funktion ist eine gute und staubungsfreie Luftzufuhr bzw. Warmluftabführung durch die Lüftungsschlitze vorne, unten im Sockel des Trockners sicherzustellen.

Einschraubfüße nicht entfernen. Die Bodenfreiheit nicht durch hochflorigen Teppichboden, Leisten o.ä. einschränken. Es könnte ein Wärmestau eintreten, der den Motor in seiner Funktion beeinträchtigt oder beschädigt.

Hinweis:

- Die vom Trockner abgegebene Warmluft kann bis zu 60°C betragen – Aufstellung nicht auf empfindlichen Teppichböden.
- Die Raumtemperatur sollte auch während des Betriebes + 35° nicht übersteigen, andernfalls Tür oder Fenster öffnen.
- Der Raum um den Trockner muß von Flusen freigehalten werden.

Elektrischer Anschluß

Der Wäschetrockner ist serienmäßig für Nennspannung 220 V mit Anschlußkabel und Stecker ausgerüstet.

Der Anschluß darf nur über eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose an 220 V Wechselstrom erfolgen.

Die erforderliche Absicherung beträgt 16 Amp. Besondere Vorschriften des örtlichen Elektrizitätswerkes sind gegebenenfalls zu beachten.

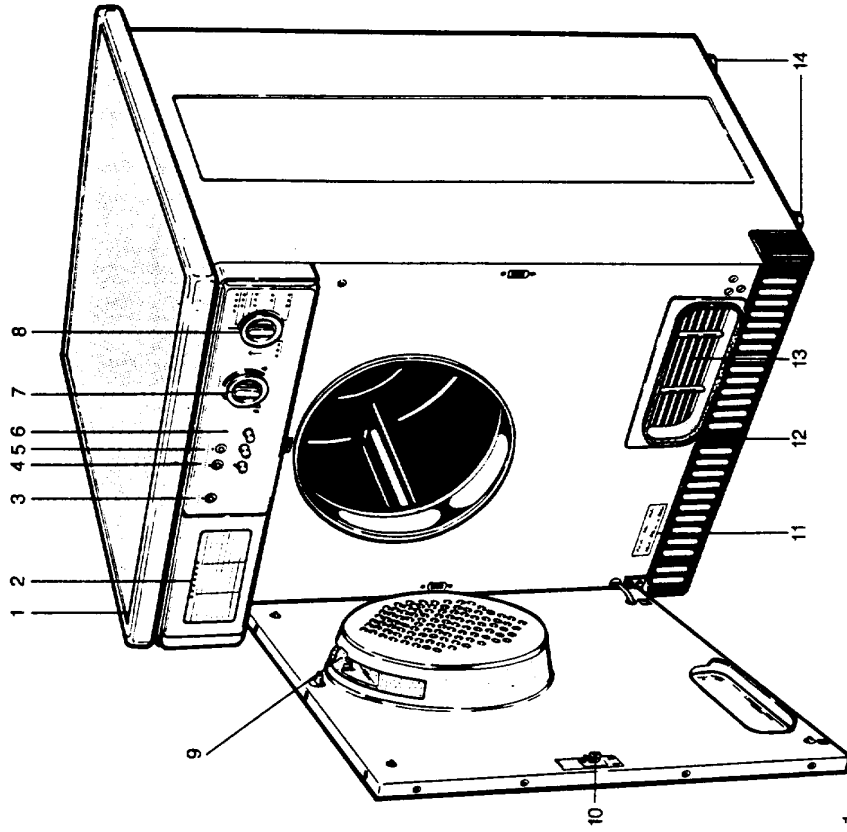


Abb. 1

- 1 Arbeitsplatte
- 2 Kondensatbehälter/Programmblende
- 3 Signallampe für Kondensatbehälter
- 4 EIN-/AUS-Taste / Kontrolllampe »Betrieb«
- 5 Schon-Taste für Pflegeleichtes/
Kontrolllampe »Schon«
- 6 Türtaste
- 7 Feuchteregler
- 8 Programmschalter
- 9 Flusensieb
- 10 Türverschluss
- 11 Typenschild
- 12 Lüftungsgitter
- 13 Luftkondensator
- 14 Schraubfüße

Instructions pour l'installateur

Panneau décoratif

En vue de faire concorder la façade du sèche-linge avec celle des meubles de cuisine, etc., environnants, on peut monter un panneau décoratif sur la porte de l'appareil.

Il est alors conseillé de commander ce panneau au fabricant des meubles. Ceci constitue la seule manière d'obtenir une couleur vraiment semblable à celle des dits meubles. Observer à cet effet exactement les dimensions suivantes:

hauteur 588 mm
largeur 588 mm

épaisseur du panneau 1 à 4 mm au maximum

Le cadre décoratif nécessaire peut se commander à un service après vente.

Le montage est très simple:

- Ouvrir la porte.
- Dévisser et retirer les vis.
- Mettre en place d'abord la plus grande partie du cadre décoratif, de manière que le gond vienne s'adapter dans l'évidement pratiqué dans la charnière, et visser légèrement cette partie du cadre.
- Introduire la panneau frontal latéralement et visser à fond le cadre décoratif.
- Poser l'autre partie de ce cadre (avec gond dans l'évidement) et la visser également.

Raccordement d'un tuyau d'écoulement

S'il y a un évier ou une possibilité d'écoulement de l'eau à proximité de l'appareil, l'eau de condensation peut s'évacuer directement, au moyen d'un tuyau approprié. Dans ce cas, faites appel au service après vente.

Combiné machine à laver / sèche-linge

La superposition du sèche-linge est possible avec toutes les machines à laver automatiques ayant une largeur de 60 cm et le chargement frontal, en vue d'économiser de la place.

Vous devez alors acheter un cadre à placer sur la machine inférieure. L'instruction de montage jointe à ce cadre vous informe très exactement.

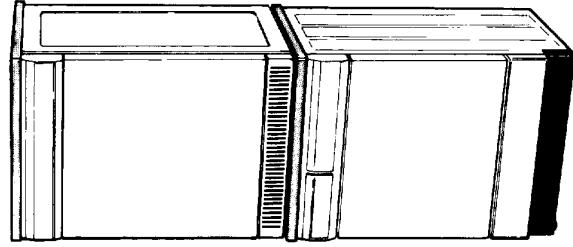


Fig. 9

Fig. 10

